

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 25 mars 1910

N. 13.

Freitag, 25. März 1910.

Loi du 15 mars 1910, portant modification des art. 379 à 382 du Code pénal (traite des blanches).

Au nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État enterdu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 22 février 1910 et celle du Conseil d'État du 8 mars suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Les art 379 à 382 incl du Code pénal sont modifiés comme suit :

Art. 379. — Sera puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans :

1° quiconque aura attenté aux mœurs, en excitant, facilitant ou favorisant, habituellement, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche ou la corruption de la jeunesse de l'un ou de l'autre sexe au-dessous de l'âge de vingt-un ans ;

2° quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné, même avec son consentement, une femme ou fille mineure en vue de la débauche ;

3° quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura, par fraude ou à l'aide de violences, menaces, abus d'autorité ou tout autre moyen de contrainte, embauché, entraîné ou dé-

Gesetz vom 15 März 1910, über Abänderung der Art 379 bis 382 des Strafgesetzbuches. (Mädchenhandel).

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Auna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 22. Februar 1910, und derjenigen des Staatsrates vom 8. März c., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird :

Saben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Art 379 bis 382 einschl. des Strafgesetzbuches sind abgeändert wie folgt :

Art. 379. — Mit Gefängnis von sechs Monaten bis zu drei Jahren wird bestraft :

1° wer sich gegen die Sittlichkeit vergeht, indem er gewohnheitsmäßig, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen, die Jugend des einen oder andern Geschlechts unter 21 Jahren zur Unzucht oder Unfittlichkeit verleitet, diese erleichtert oder ihr Vorschub leistet ;

2° wer, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen, eine minderjährige Frau oder ein minderjähriges Mädchen selbst mit ihrer Einwilligung zum Zwecke der Unzucht anwirbt, verführt oder entführt ;

3° wer, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen eine minderjährige Frau oder ein minderjähriges Mädchen zum Zwecke der Unzucht durch Gewalt, Drohung, Mißbrauch des Einflusses oder

tourné une femme ou une fille majeure en vue de la débauche ;

4° quiconque aura, par les mêmes moyens, retenu contre son gré, même pour cause de dettes contractées, une personne, même majeure, dans une maison de débauche, ou l'aura contrainte à se livrer à la prostitution.

Ces peines seront prononcées alors même que les divers actes qui sont les éléments constitutifs des infractions, auraient été accomplis dans des pays différents.

Art. 350. — Les faits énoncés aux n°s 1 et 2 de l'article précédent seront punis chacun d'un emprisonnement de deux à cinq ans, s'il a été commis envers un mineur âgé de moins de quatorze ans, et de la réclusion, s'il a été commis envers un mineur âgé de moins de onze ans.

Dans ce dernier cas la tentative du crime ne sera pas punissable.

Art. 381. — Le minimum des peines portées par les articles précédents sera élevé conformément à l'art. 266 :

si les coupables sont les ascendants de la personne prostituée ou corrompue ;

s'ils sont de la classe de ceux qui ont autorité sur elle ;

s'ils sont ses instituteurs, ses serviteurs à gages ou serviteurs des personnes ci-dessus désignées ;

s'ils sont fonctionnaires publics ou ministres d'un culte.

Art. 382. — Dans les cas prévus par le présent chapitre, les coupables seront en outre condamnés à une amende de cinquante francs à cinq mille francs et à l'interdiction des droits spécifiés aux n°s 1, 3, 4, 5 et 7 de l'art. 31.

Si l'attentat a été commis par le père ou la mère, le coupable sera, en outre, privé des droits et avantages lui accordés sur la personne et les biens de l'enfant par le Code civil, livre I^{er}, titre IX « de la puissance paternelle ».

Les coupables pourront, de plus, être placés

irgend einen andern Zwang anwirbt, verführt oder entführt ;

4° wer durch dieselben Mittel sogar eine volljährige Person gegen ihren Willen, auch wegen eingegangener Schulden, in einem Dirnenhaus zurückhält, oder sie zwingt sich der gewerbmäßigen Unzucht hinzugeben.

Diese Strafen sind auch dann zu verhängen wenn die einzelnen, wesentliche Bestandteile der die Übertretungen bildenden Handlungen in verschiedenen Ländern stattgefunden haben.

Art. 380. — Die unter Nr. 1 und 2 vorstehenden Artikels angeführten Handlungen werden jede mit Gefängnis von zwei bis zu fünf Jahren bestraft, wenn sie gegen einen Minderjährigen unter vierzehn Jahren, und mit Zuchthaus, wenn sie gegen einen solchen unter elf Jahren begangen wurden.

Im letzteren Falle ist der Versuch des Verbrechens nicht strafbar.

Art. 381. — Das Mindestmaß der durch die vorstehenden Artikel festgesetzten Strafen wird nach Art. 266 erhöht :

wenn die Schuldigen die Verwandten in aufsteigender Linie der der Unzucht preisgegebenen oder der verführten Person sind ;

wenn sie zu der Gattung jener gehören, die Gewalt über sie haben ;

wenn sie ihre Lehrer, ihre Lohnbedienten, oder Diener der oben angeführten Personen sind ;

wenn sie öffentliche Beamten oder Kultusdiener sind.

Art. 382. — In den in diesem Kapitel vorgesehenen Fällen werden die Schuldigen außerdem mit einer Geldstrafe von fünfzig bis fünftausend Franken und mit der Entziehung der unter Nr. 1, 3, 4, 5 und 7 des Art. 31 bezeichneten Rechte bestraft.

Ist der Anschlag durch den Vater oder die Mutter verübt worden, wird dem Schuldigen außerdem die ihm durch das Zivilgesetzbuch, 1. Buch, auf die Person und das Vermögen des Kindes zuerkannten Rechte und Vorteile, Titel IX „von der väterlichen Gewalt“, entzogen.

Die Schuldigen können außerdem während

sous la surveillance spéciale de la police, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 15 mars 1910.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

MARIE-ANNE.

Loi du 19 mars 1910, concernant l'organisation du service de l'architecte de l'État et du contrôle des constructions communales.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État enten lu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 février dernier et celle du Conseil d'État du 8 mars suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. L'architecte de l'État a dans ses attributions :

1° la confection des projets, la construction et l'entretien des bâtiments publics situés dans l'arrondissement de Luxembourg, de leur mobilier et leurs dépendances ;

2° la vérification des projets, devis et cahiers des charges des constructions, des aménagements, de l'entretien et de l'ameublement des bâtiments exécutés pour compte des communes et des établissements publics ;

3° le contrôle de l'exécution et de la réception des travaux repris au n° 2 du présent article.

Il peut de plus être chargé, dans l'intérêt de l'État, des communes ou établissements publics, de toutes autres études ressortissant à l'art de l'architecte et dont les projets lui sont soumis par le Gouvernement pour rapport et avis.

mindestens fünf und höchstens zehn Jahren, unter die besondere Polizeiaufsicht gestellt werden.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 15. März 1910.

Marie-Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Gesetz vom 19. März 1910, betreffend die Organisation des Dienstes des Staatsarchitekten und der Beaufsichtigung der Gemeindebauten.

Im Namen S. M. H. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau u. u. u. ;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 25. Februar 1910 und derjenigen des Staatsrates vom 8. März c., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Befugnisse des Staatsarchitekten begreifen :

1° das Anfertigen der Entwürfe, den Bau und den Unterhalt der im Bezirk Luxemburg gelegenen öffentlichen Gebäude, ihres Mobiliars und ihrer Dependenzien ;

2° die Prüfung der Entwürfe, Kostenanschläge und Bedingungshefte betreffend den Neubau, die Instandsetzung, die Ausstattung und den Unterhalt der für Rechnung der Gemeinden oder öffentlichen Anstalten aufgeführten Gebäude ;

3° die Aufsicht über die Ausführung und Abnahme der unter Nr. 2 aufgezählten Arbeiten.

Er kann ferner im Interesse des Staates, der Gemeinden oder der öffentlichen Anstalten mit allen andern in sein Fach einschlagenden Studien betraut werden über die Entwürfe, die ihm durch die Regierung behufs Bericht und Begutachtung unterbreitet werden,

Il est interdit à l'architecte de l'État de se charger de la confection de plans pour les communes ou les particuliers.

De même il sera à l'avenir interdit aux conducteurs des travaux publics de s'occuper d'une façon quelconque de la confection de plans pour les bâtiments communaux ou de leur surveillance, lorsque le coût de ces bâtiments doit dépasser la somme de 10,000 fr.

Il leur est également interdit d'une façon absolue de dresser des plans ou de s'occuper de la surveillance des bâtiments pour compte des particuliers. Ils pourront toutefois être chargés d'expertises de toute espèce

Art. 2. Par dérogation à la loi du 17 mai 1874, l'architecte de l'État dans l'exercice de ses attributions, est placé désormais sous l'autorité immédiate du membre du Gouvernement que l'affaire concerne. L'architecte de district reste chargé des attributions lui conférées par les lois et règlements en vigueur, sous la direction de l'architecte de l'État.

Art. 3. Il est attaché au bureau de l'architecte de l'État à Luxembourg un commis-dessinateur à nommer par le Directeur général du département des travaux publics.

Pour le service de surveillance et de contrôle à exercer sur les constructions des communes et des établissements publics, il pourra être nommé un ou plusieurs conducteurs des travaux communaux, placés sous les ordres directs de l'architecte de l'État, qui contrôle leurs travaux. Ils relèvent, pour le surplus, du membre du Gouvernement ayant dans ses attributions les affaires communales. Ils sont nommés par arrêté grand ducal, qui fixera leur résidence.

Art. 4. Un règlement d'administration générale déterminera plus particulièrement les attributions qui rentrent dans les nouvelles fonctions, ainsi que les conditions que doivent remplir les candidats pour être nommés aux fonctions de conducteur des travaux communaux.

Art. 5. Les traitements de l'architecte de

Das Anfertigen von Plänen Gemeinden oder Private ist dem Staatsarchitekten untersagt.

Ebenso ist es den Baukondukteuren in Zukunft untersagt, sich irgendwie mit der Ausarbeitung von Plänen für Gemeindebauten oder mit der Aufsicht letzterer zu beschäftigen, wenn der Kostenpunkt der Bauten 10,000 Franken übersteigt.

Das Anfertigen von Plänen für Privatbauten sowie die Beaufsichtigung letzterer ist ihnen gänzlich untersagt. Sie dürfen jedoch mit Experten jeder Art betraut werden.

Art. 2. In Abänderung des Gesetzes vom 17. Mai 1874 untersteht der Staatsarchitekt fernerhin in der Ausübung seiner Amtsbefugnisse unmittelbar dem Regierungsmitgliede, das die Angelegenheit betrifft. Der Distriktsarchitekt bleibt unter der Leitung des Staatsarchitekten mit den ihm durch die bestehenden Gesetze und Reglemente zugewiesenen Befugnissen betraut.

Art. 3. Dem Bureau des Staatsarchitekten wird ein Zeichner beigegeben der vom General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ernannt wird.

Für den Aufsichts- und Kontrolldienst der Bauten der Gemeinden und öffentlichen Anstalten können ein oder mehrere Kondukteure der Gemeindebauten ernannt werden, die dem Staatsarchitekten direkt untergeordnet sind, und der auch ihre Arbeiten beaufsichtigt. Im übrigen unterstehen sie demjenigen Regierungsmitgliede, zu dessen Befugnissen die Gemeindeangelegenheiten gehören. Sie werden durch Großherzoglichen Beschluß ernannt, der zugleich ihren Wohnsitz bestimmt.

Art. 4. Ein allgemeines Verwaltungsreglement wird die neuen Amtsbefugnisse, sowie die Bedingungen näher bestimmen, die zu erfüllen sind, um zum Kondukteur der Gemeindebauten ernannt werden zu können

Art 5. Die Gehälter des Staatsarchitekten,

l'État, du commis-dessinateur et du surveillant des bâtiments de l'État, sont fixés de la manière suivante :

Architecte de l'État	fr. 6425 à 6825
Surveillant des bâtiments de l'État	» 2500
Commis-dessinateur	» 1850 à 2075

et, après dix années de service, le traitement d'un commis de 2^e classe et après dix nouvelles années de service il pourra être assimilé à un commis de 1^{re} classe des autres administrations publiques fr. 2225 à 2450

Les conducteurs peuvent être de 1^{re}, 2^e ou 3^e classe, et ils sont assimilés, sous le rapport du traitement, aux conducteurs du même grade de l'administration des travaux publics.

Les frais de bureau et de déplacement du personnel du contrôle des travaux communaux seront réglés par le Directeur général des affaires communales dans les limites des allocations budgétaires.

Il est alloué au Gouvernement, pour les besoins de la liquidation de ces traitements, frais de bureau et indemnités de déplacement pendant l'exercice 1910, un crédit supplémentaire de 7200 fr. Ce crédit est rattaché à concurrence d'une somme de 2200 fr. à l'art. 81 du budget de 1910. Le surplus du crédit, au montant de 5000 fr. est rattaché au budget du même exercice et inscrit sous l'art. 118bis avec le libellé suivant : Traitements, frais de bureau, de route et de séjour du personnel du service de contrôle des constructions communales.

Art. 6. Sont abrogées toutes les dispositions antérieures en tant qu'elles sont contraires à la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 19 mars 1910.

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
CH. DE WAHA.
Le Directeur général
de l'intérieur,
BRAUN.*

des Zeichners und des Aufsehers der Staatsgebäude, sind folgendermaßen festgesetzt :

Staatsarchitekt	Fr. 6425 - 6825
Aufseher der Staatsgebäude „	2500
Zeichner	„ 1850—2075

Lehrer erhält nach 10 Dienstjahren das Gehalt eines Kommiss 2. Klasse und kann nach weiteren 10 Dienstjahren einem Kommiss 1. Klasse der andern öffentlichen Verwaltungen gleichgestellt werden Fr. 2225—2450

Die Kondukteure können 1., 2., oder 3. Klasse sein und sind inbezug auf das Gehalt den Kondukteuren desselben Grades der Bauverwaltung gleichgestellt.

Die Bureau- und Reisekosten des Aufsichtspersonals der Gemeindebauten werden durch den General-Direktor der Gemeindeangelegenheiten in den Grenzen der Budgetbewilligungen festgesetzt.

Für die Liquidierung dieser Gehälter, Bureaukosten und Reiseentschädigungen während des Jahres 1910 ist der Regierung ein Nachtragkredit von 7200 Franken bewilligt. Dieser Kredit wird bis zum Betrage von 2200 Franken dem Art. 81 des Budgets von 1910 beigezeichnet. Der Restbetrag von 5000 Fr. wird in demselben Budget unter einem Art. 118bis mit folgender Fassung eingetragen: Gehälter, Bureau-, Reise- und Aufenthaltskosten des Aufsichtspersonals für die Gemeindefarbeiten.

Art. 6. Alle früheren Bestimmungen, in soweit sie gegenwärtigem Gesetz zuwiderlaufen, sind abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 19. März 1910.

Maria-Anna.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.
Der General-Direktor
des Innern,
Braun.*

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de février 1910, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 8310. — 1. Februar. — Schraubenmutter-Sicherung. — G. Faasch und Th. Stotting in Kiel.

N° 8311. — 1^{er} février. — Bicyclette à leviers à changement de vitesse progressif et automatique. — A. de la Celle à St. Amour.

N° 8312. — 2. Februar. — Viehentkuppelungs-Vorrichtung. — G. Abraham in Neuzalzum.

N° 8313. — 2. Februar. — Eierprüfungs-Verfahren unter Benutzung eines künstlichen Normaleies. — L. Berger in Berlin.

N° 8314. — 3. Februar. — Verfahren zur Reduktion. — Sven E. Sieurin in Höganäs.

N° 8315. — 4. Februar. — Briefumschlag mit Aufreiß-einrichtung. — M. Hessel et Em. Dorffler à Paunsdorf.

N° 8316. — 5. Februar. — Kartoffelpflanzmaschine. — E. Woll in Rellingen.

N° 8317. — 5. Februar. — Verfahren und Vorrichtung elektrische Abstellvorrichtungen von Webstühlen bei vollendeter Abwicklung des Copses in Tätigkeit zu setzen. — R. Rosenthal in Schweidnitz.

N° 8318. — 5 février. — Dispositif de fermeture amovible pour bouteilles. — G. Püsster à Düsseldorf.

N° 8319. — 7. Februar. — Elektrischer Meissel. — H. Dreier in Halberstadt.

N° 8320. — 7. Februar. — Arbeitshandschuh. — C. A. Piening in Winnsdorf.

N° 8321. — 7 février. — Support aseptique et anti-septique pour brosses à dents. — H. Kleeff à Heinsberg.

N° 8322. — 9. Februar. — Verbesserung für Kesselanlagen. — A. Henning in Westerde.

N° 8323. — 9. Februar. — Verfahren zur Herstellung von Zement aus Hochofenschlacke oder dieser entsprechenden künstlichen Schmelzen. — Dr. H. Kuhl in Berlin.

N° 8324. — 9 février. — Frein compensateur à réaction et à équilibrage variable pour véhicules quelconques sur rails et sur routes. — J.-J. Heilmann à Paris.

N° 8325. — 10. Februar. — Verfahren zur Sicherung und Befestigung von Leuchtmasse auf Anzeigeteilen z. B. Zifferblättern oder Zeigern von Uhren oder dergl. — A. Junghans in Schramberg.

N° 8326. — 10. Februar. — Spazierstock mit elektrischer Glühbirne, Fernrohr und Compass. — W. Witzke in Woldenberg.

N° 8327. — 10. Februar. — Verfahren zur Herstellung

eines Hühneraugenmittels. — P. Schmit in Luxemburg und P. Clement in Petingen.

N° 8328. — 11. Februar. — Schlittenbremse. — K. Vette in Cerbach.

N° 8329. — 11. Februar. — Verfahren zum Schutz gegen Hausschwamm. — G. Hartmann und O. A. Schwerdtner in Grossschönau.

N° 8330. — 11. Februar. — Verfahren zur Herstellung eines glasurartig glänzenden feinen Mörtelüberzuges auf Zementwaren, Mauerwerk etc. — A. Weithaler in Karlsruhe.

N° 8331. — 11. Februar. — Reguliervorrichtung für die Höchstgeschwindigkeit an Explosions- und Dampfmaschinen. — K. Fr. Willkomm in Freiberg.

N° 8332. — 12. Februar. — Neuerung an Explosionsmotoren. — A. Berger in Tolkewitz und P. Krause in Niederhaslich.

N° 8333. — 14. Februar. — Lehre zum Schneiden von Glasscheiben und dergl. — H. Dinker in Pr. Oldendorf.

N° 8334. — 14 février. — Perfectionnements apportés aux appareils de sablage et application de ces derniers au nettoyage des rails, pendant la marche même des trains ou autres véhicules y circulant par ces mêmes véhicules. — L. Gabillard à Paris.

N° 8335. — 14. Februar. — Rechts und links verwendbares Schloss mit Falle. — B. Müller in Konstanz.

N° 8336. — 15. Februar. — Verfahren zur Entkohlung kohlenhaltiger Metallrohlfäden für elektrische Glühlampen. — The Westinghouse Metal Filament Lamp Company limited in London.

N° 8337. — 16. Februar. — Werkzeug zum Spannen von Zaundrähten, Freileitungen und dergl. — J. Schmid in Gais.

N° 8338. — 16. Februar. — Stielbefestigung für Besen, Schrubber etc. — J. Achterberg in Caldenhausen.

N° 8339. — 16. Februar. — Verfahren zur Erzeugung von Kunststein. — R. Berner in Baden bei Wien.

N° 8340. — 17 février. — Poêle avec adduction supplémentaire, à l'endroit du dégorgeement de la chambre de combustion, d'air réchauffé. — C. Ebert à Graz.

N° 8341. — 17 février. — Jeu d'aéroplane se jouant au moyen de dés. — A. Enck à Schweinfurt.

N° 8342. — 17 février. — Procédé et dispositif pour la fabrication des joints métallo-plastiques. — J. P. Gauthier à Villeurbanne.

N° 8343. — 19. Februar. — Klemmschnalle insbesondere für Hosenträger. — O. Zahradnický in Prag-Zizkow.

N° 8344. — 19. Februar. — Rückstosslader mit festem Lauf. — (Zusatzpatent zu N° 7588 vom 8. Oktober 1908.) — P. Mauser in Oberndorf.

N° 8345. — 21. Februar. — Doppelter Bayonnettverschluss für Grubenlampen mit federnden und magnetisch zurückziehenden Sperrstiften. — Elektrizitäts-Gesellschaft C. Schniewindt Nachf., G. m. b. H. in Hagen-Westfalen.

N° 8346. — 22. Februar. — Verfahren zur Erhöhung der Welterbeständigkeit von mit Sulfit Zellstoffablaugen als Bindemittel hergestellten Körpern. — Gewerkschaft Pionier in Walsum a. Rh.

N° 8347. — 22. Februar. — Verfahren an Reduktion von Erzen zur Herstellung eines von Schwefel gereinigten Produktes. — (Zusatzpatent zu N° 8314 vom 3. Februar 1910) S. Em. Sieurin in Höganäs.

N° 8348. — 23. fevrier. — Nouvelle pince à plomber et à dater « Ideal. » — J. P. Harry et N. Grosques à Pelange.

N° 8349. — 24. Februar. — Aus einem mit Gaze überspannten, mit auswechselbaren Drahtendchen zu befestigenden Bildern und den betreffenden Propagandaartikeln versehenen Rahmen bestehende Reklamevorrichtung. — Br. Muller in Eisenach.

N° 8350. — 24. Februar. — Koksofen. — J. Kros in Essen a. d. Ruhr.

N° 8351. — 25. Februar. — Doppelwandiger Schornstein mit gelochten Verbindungsstegen. — Fr. Schofer in Waiblingen.

N° 8352. — 25. Februar. — Elektrische Kraftanlage mit Gewichtsantrieb. — K. Stowasser in Dieuze.

N° 8353. — 26. Februar. — Spucknapf mit Wasserspülung. — Firma Strasser & C^{ie}, Fabrik hygienischer Apparate in Gablonz a/N.

N° 8354. — 28. Februar. — Zusammenlegbare Tragbahre. — Fr. Müller in Köln.

N° 8355. — 28. Februar. — Signallampe. — C. Stahl in Kailbach.

—

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 4968. — Moteur.

N° 5699. — Aiguilles pour machines à coudre.

N° 5713. — Verfahren und Anlage zum Reinigen und Kühlen von Gasen.

N° 6103. — Vorrichtung zur Herstellung künstlicher Seide.

N° 6105a. — Verfahren zur Erzeugung künstlicher Textilfäden aus Celluloselösungen.

N° 6110. — Valve à gaz.

N° 6112. — Verfahren zur Zerkleinerung von Thomaschlacke.

N° 6570. — Verfahren zur Herstellung von theinfreiem Thee.

N° 6609. — Teilungstisch für Lochpressen.

N° 7055. — Luftreifenmantel mit mehrschichtiger, zusammenhängender, gewölbter Gewebeeinlage und Verfahren zur Herstellung der zugehörigen Gewebeeinlage.

N° 7110. — Unterteile mit Büstenhalter.

N° 7111. — Perfectionnements aux mécanismes de transmission de mouvement.

N° 7115. — Stehenschloss mit abgeschrägtem Schlüssel.

N° 7117. — Verfahren zum Ausnützen minderwertiger Eisenerze.

N° 7125. — Procédé pour la fabrication des produits céramiques, en se servant comme matières premières de combinaisons cristallines artificiellement fermées par voie de fusion.

N° 7138. — Fruchtpresse.

N° 7139. — Flaschenverschluss.

N° 7142. — Verfahren um die Anwendung des Sauerstoffes zu Heilzwecken wirksamer und angenehmer zu machen.

N° 7146. — Distribution pour perforateurs à air comprimé ou autres machines à air comprimé avec piston de va-et-vient.

N° 7627. — Selbsttätige Schreibmaschine mit Druckmittelantrieb.

N° 7630. — Regulierbares Tintenfass mit stets gleicher Eintauchtiefe.

N° 7635. — Gouvernail avec force motrice applicable aux bateaux de tous genres.

N° 7638. — Elektrische Sicherheitsvorrichtung gegen Einbruchsdiebstahl.

N° 7640. — Triebstockrad mit veränderlichem Druckmesser.

N° 7641. — Bicyclette à leviers « La Montagnarde ».

N° 7642. — Einspuriger Schlitten.

N° 7650. — Marteau à frapper sur les pièces métalliques ou autres sans marque: celles-ci par le choc de frappe.

N° 7651. — Vorrichtung zum Stillsetzen eines Eisenbahnzuges bei geschlossenem Einfahrtsignal oder beim Entgleisen.

N° 7652. — Mundreiniger.

N° 7656. — Durch nebeneinanderliegende federnde Leisten gebildetes Auflager für Ruhemöbel aller Art.

N° 7659. — Verfahren zur Herstellung von Wänden,

Decken und Dächern aus durch gespannte Drabte oder dergl. gehaltenen Platten oder Steinen.

Luxembourg, le 1^{er} mars 1910.

N^o 7660. — Drehbares Reklameschild.

N^o 7666. — Ceinture porte-bretelles.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 13 mars c. l., ont été nommés juges-commissaires aux ordres, pour la durée d'une année, à partir de la date du présent arrêté :

près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, MM. J. Delahaye et Ern. Heuertz, juges près le même tribunal ;

près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, M. J. Bach, juge près le même tribunal.

Luxembourg, le 18 mars 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 15 März c. l., sind auf die Dauer eines Jahres, vom Datum gegenwärtigen Beschlusses ab, zu Richter-Kommissaren bei dem Kollokationsverfahren ernannt worden :

am Bezirksgericht zu Luxemburg, die H. H. J. Delahaye und Ern. Heuertz, Richter am selben Gericht ;

am Bezirksgericht zu Diekirch, Hr. J. Bach, Richter ebendasselbst.

Luxembourg, den 18 März 1910

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté grand-ducal du 17 mars et ont été promus dans l'administration de l'enregistrement et des domaines :

a) receveur au bureau de Diekirch, M. Jean-Louis Meyer, actuellement vérificateur de 2^{me} classe à Luxembourg ;

b) vérificateur de 2^{me} classe, M. Henri Laesch, vérificateur premier commis de la direction ;

c) premier commis de la direction, M. Léon Koß, receveur à Clervaux ;

d) receveur au bureau de Redange, M. Felix Kiæs, contrôleur garde-magasin du timbre ;

e) receveur au bureau de Clervaux, M. Philippe Herr, second commis de la direction ;

f) contrôleur garde magasin du timbre, M. Pierre van Kauenberch, surnuméraire ;

g) surnuméraire de l'administration, MM. Joseph Emringer et Gustave Steffen.

Luxembourg, le 21 mars 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Enregistrements- und Domänen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 17. März d. J. sind in der Enregistrements- und Domänen-Verwaltung ernannt worden :

a) zum Einnehmer in Diekirch, Hr. Johann Ludwig Meyer. Verifikator 2. Klasse zu Luxemburg ;

b) zum Verifikator 2. Klasse, Hr. Heinrich Loesch, 1. Kommiss-Verifikator der Direktion ;

c) zum 1. Kommiss der Direktion, Hr. Leo Kox, Einnehmer in Clerf ;

d) zum Einnehmer in Redingen, Hr. Felix Riess, Kontrolleur und Stempelbewahrer ;

e) zum Einnehmer in Clerf, Hr. Philipp Herr, 2. Kommiss der Direktion ;

f) zum Kontrolleur und Stempelbewahrer, Hr. Peter van Kauenberch, Supernumerar ;

g) zu Supernumeraren, die H. H. Joseph Emringer und Gustav Steffen.

Luxembourg, den 21. März 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.